

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Вятский государственный университет»

Институт непрерывного образования российских и иностранных граждан



УТВЕРЖДАЮ
Зам. директора ИНО

О.С. Малышева

« 02 » *август* 2020

рег. № 04-04-2020-0366-0631

**Рабочая программа
учебной дисциплины**

«Введение в теорию межкультурной коммуникации»

дополнительной профессиональной программы –
программы профессиональной переподготовки
«Европейские и восточноазиатские языки и межкультурная коммуникация -
Лингвистика»

Киров, 2020

Рабочая программа разработана:

Березина Юлия Валерьевна, кандидат филологических наук, доцент, доцентом кафедры лингвистики и перевода ВятГУ

© Вятский государственный университет, 2020

© Березина Ю. В., 2020

1. Рабочая учебная программа

1.1 Пояснительная записка

Актуальность и значение учебной дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» определяются тем, что данная дисциплина дает возможность слушателям сопоставлять данные смежных с лингвистикой и лингводидактикой наук для осознания ими междисциплинарной парадигмы теории межкультурной коммуникации, базирующейся на деятельностной антологии.

Цели и задачи учебной дисциплины

Цель учебной дисциплины	систематизация знаний обучаемых в области межкультурной интеракции; расширение представления слушателей о сущности явлений и процессов межкультурной коммуникации должно ориентировать их на формирование в своем сознании концептуальных понятий теории коммуникации, а также на развитие у них аналитических способностей и умений в сфере самостоятельного научного поиска, направленного на познание процессов, формирующих культуру;
Задачи учебной дисциплины	– сформировать у слушателей, изучающих неродной язык, потребность рассматривать все культурные факты в их комплексе, чтобы иметь представление не только о духовной, но и о материальной культуре носителей определенного языка; – научить видеть за идиокультурными и идиоэтническими проявлениями универсальные закономерности взаимодействия людей друг с другом, с окружающим миром, с природными объектами, с артефактами, чтобы осмыслить единство всех этносов как представителей человечества; – побудить слушателей реконструировать связи между отдельными культурными фактами, чтобы осознавать комплексность всех элементов культуры как проявления творческих способностей этноса; – научить слушателей определять по определенным признакам типы культур и типы цивилизаций, чтобы сознательно избегать нарушения коммуникативных стратегий в инокультурной среде; – помочь слушателям различать за нелицеприятными оценками родного языка и родной культуры, с одной стороны, мнения и оценки представителей иной культуры, а с другой – проявления негативных социальных стереотипов и ксено-

	<p>фобии или сознательной политики на дискредитацию страны, нации, человека, теории и т.д.;</p> <ul style="list-style-type: none"> – способствовать формированию навыков воздерживаться от оценочного отношения к инокультурным фактам до тех пор, пока не будут известны все «вводные» в соответствующую ситуацию общения; – помочь сложиться навыкам абстрагирования от социальных стереотипов собственной культуры при знакомстве с иной культурой или при коммуникации с представителями других социумов; – сформировать навыки сознательного воспроизведения в инокультурном бытии коммуникативных стратегий, типичных для соответствующей культуры; <p>а также ряд других, более частных задач.</p>
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Компетенции слушателя, формируемые в результате освоения учебной дисциплины / модуля

В результате освоения учебной дисциплины (модуля) обучающийся должен демонстрировать следующие результаты обучения:

Виды деятельности	Профессиональные компетенции	Практический опыт	Умения	Знания
ВД 1 производственно-практическая	К 1 Владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	владеет навыками восприятия и понимания иноязычной речи	понимать устную и письменную иноязычную речь	теоретические основы происхождения, необходимые для восприятия, понимания и анализа устной и письменной речи
	К 2 Способность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	владеет правилами устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке	выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом	социокультурные особенности изучаемого языка

			иностранным языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка	
	К 3 Владеть необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Владеть основными языковыми нормами изучаемых языков	использовать интеракционные и контекстные знания на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка	особенности использования исследуемых языков
ВД 2 научно-методическая	К 4 Владеть теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	владеть теоретическими основами обучения иностранным языкам	выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка	закономерности становления способности к межкультурной коммуникации
ВД3 научно-	К 5 Способность выявлять и кри-	владеет язы-	выявить и	основные

исследователь- ская	тически анализировать конкретные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов	ковыми средствами и нормами изучаемого языка	критически проанализировать проблемы межкультурной коммуникации	языковые средства и нормы изучаемого языка
ВД4 организационно-управленческая	К 6 Способность организовывать информационно-поисковую деятельность, направленную на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания и перевода	владение навыками работы на персональном компьютере с использованием программ – текстовых редакторов, электронных словарей, энциклопедий	пользоваться словарями, справочниками, банками данных и другими источниками информации	требования к правильному оформлению письменных и устных переводов

1.2 Содержание учебной дисциплины (модуля) Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Форма обучения	Общий объем (трудоемкость) Часов	в том числе аудиторная контактная работа обучающихся с преподавателем, час					Самостоятельная работа, час	Форма промежуточной аттестации
		Всего	Лекции	Практические (семинарские) занятия	Лабораторные занятия	Консультации		
Заочная с применением ДОТ	52	12	6	6	-	-	40	зачет

Тематический план

№ п/п	Основные разделы и темы учебной дисциплины	Часы		Самостоятельная работа
		Лекции	Практические (семинарские занятия)	

1.	Тема 1. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Науки о культуре. Дефиниции культуры.	1	1	8
2.	Тема 2. Структурные признаки культуры: национальный характер, восприятие окружающего мира.	1	1	8
3.	Тема 3. Мышление и язык в межкультурном общении.	1	1	8
4.	Тема 4. Категория времени, категория пространства в различных культурах.	1	1	6
5.	Тема 5. Ценностные ориентации, представления и установки в различных культурах.	1	1	6
6.	Тема 6. Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии. Этноцентризм, культурный релятивизм.	1	1	4
	Итого:	6	6	40

Матрица соотнесения разделов / тем учебной дисциплины / модуля и формируемых в них компетенций

РАЗДЕЛЫ / ТЕМЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ	КОЛИЧЕСТВО ЧАСОВ	КОМПЕТЕНЦИИ						ОБЩЕЕ КОЛ-ВО КОМПЕТЕНЦИЙ
		К-1	К-2	К-3	К-4	К-5	К-6	
Тема 1. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Науки о культуре. Дефиниции культуры.	10	+	+	+	+	+	+	6
Тема 2. Структурные признаки культуры: национальный характер, восприятие окружающего мира.	10	+	+	+	+	+	+	6
Тема 3. Мышление и язык в межкультурном общении.	10	+	+	+	+	+	+	6
Тема 4. Категория времени, категория пространства в различных культурах.	8	+	+	+	+	+	+	6
Тема 5. Ценностные ориентации, представления и установки в различных культурах.	8	+	+	+	+	+	+	6
Тема 6. Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии. Этноцентризм, культурный релятивизм.	6	+	+	+	+	+	+	6
Итого	52							

Краткое содержание учебной дисциплины:

Тема 1. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Науки о культуре. Дефиниции культуры. Межкультурная коммуникация как процесс взаимодействия партнеров, принадлежащих к разным культурам. Теория деятельности, сравнительно-сопоставительный метод, деятельностная онтология как методы исследования в теории межкультурной коммуникации. Механизмы социального взаимодействия как основа трансляции и преобразования текстов. Индивидуальное знание коммуникантов о мире, их представление об экстралингвистических условиях актов коммуникации. Феномен понятия «культура» под углом зрения различных наук. Определение культуры в различных науках. Культура и природа, индивидуум и культура.

Тема 2. Структурные признаки культуры: национальный характер, особенности восприятия окружающего мира. Формирование культуры и общественного сознания. Индивид как носитель общественного и индивидуального сознания. Единое коммуникативное пространство мира, диалог с «чужими» сознаниями, диалогичность бытия человека: В. фон Гумбольдт, М.Бахтин, Т.Дридзе. Национальный характер в исследовательских подходах культурной антропологии, социологии, психологии. Национальный/социальный характер и проблемы межкультурной интеракции. Восприятие мира как структурный признак культуры. Особенности восприятия культуры на основе различных видов перцепции.

Тема 3. Мышление и язык в межкультурном общении. Культурнообусловленная специфика мышления. Трудности интеракции, обусловленные способом мышления. Формы мышления. Референтная «рамка» мышления (“frame of reference”). Проблема формирования би-когнитивного сознания обучаемых. Язык как средство категоризации мира. Механизмы вербальной коммуникации и проблемы их понимания. Тезаурус как хранилище коллективного знания о мире в вербальной форме. Проблема овладения средствами кодирования концептов и средствами социальной коммуникации. Смысл как отражение референтно-предметной ситуации. Проблема адекватного осмысления речевого сообщения в межкультурном взаимодействии.

Тема 4. Категория времени, категория пространства в различных культурах. Социокультурные особенности категорий времени и пространства в различных культурах. Модели времени в различных научных подходах (линейность, необратимость, непрерывность и причинность, синхронность и т.д.). Концепт пространства в культуре: понимание пространства, отношение к пространству, формирование межкультурного знания о различных концептуальных подходах к пространству. Научные дисциплины, изучающие категории времени и пространства.

Тема 5. Ценностные ориентации, представления и установки в различных культурах. Формирование ценностных ориентаций в процессе первичной и вторичной социализации. Антропологический подход к ценностным ориентациям человека в процессе познания им мира. Коммуникативные сбои, обусловленные ценностными ориентациями человека в культуре. Детерминанты поведения в различных культурах: обычаи, нормы, ритуалы, табу. Социальные роли в различных культурах. Индивидуум и группа в различных культурах. Понятие стереотипа в социологии. Оценочные установки (предрассудки) по отношению к лицам, группам, объектам, содержанию культурологических понятий. Формирование навыков вторичной инокультурной социализации как основы понимания в процессах межкультурного общения.

Тема 6. Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии. Этноцентризм, культурный релятивизм. Понимание эксплицитного и имплицитного в воспринимаемом тексте. Имплицитное знание как составляющая когнитивного уровня сознания личности. Текстовая деятельность и коммуникация. Текстовая деятельность вторичной языковой личности в различных типах межкультурных контактов. Проблема этноцентризма. Культурный релятивизм в противопоставлении к культурному этноцентризму. Культурный релятивизм как основа межкультурного взаимодействия. Общность минимума фоновых знаний как обязательное условие взаимопонимания партнеров. Вербальная коммуникация как процесс возбуждения соответствующих смыслов в сознании реципиента.

2. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

2.1. Методические рекомендации для преподавателя

Выбор методов и средств обучения, образовательных технологий осуществляется преподавателем, исходя из необходимости достижения обучающимися планируемых результатов освоения дисциплины, а также с учетом индивидуальных возможностей обучающегося из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Изучение дисциплины следует начинать с проработки настоящей рабочей программы, методических указаний, разработок, указанных в программе, особое внимание уделить целям, задачам, структуре, содержанию дисциплины.

Организация учебного процесса предусматривает применение инновационных форм учебных занятий, развивающих у обучающихся навыки командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерские качества (включая проведение интерактивных лекций, групповых дискуссий, анализ ситуаций и имитационных моделей, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей).

2.2. Методические указания для слушателей

Успешное освоение учебной дисциплины предполагает активное, творческое участие обучающегося на всех этапах ее освоения путем планомерной, повседневной работы. Обучающийся обязан посещать лекции и семинарские (практические, лабораторные) занятия, получать консультации преподавателя и выполнять самостоятельную работу.

Выбор методов и средств обучения, образовательных технологий осуществляется преподавателем исходя из необходимости достижения обучающимися планируемых результатов освоения дисциплины, а также с учетом индивидуальных возможностей обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Изучение дисциплины следует начинать с проработки настоящей рабочей программы, методических указаний и разработок, указанных в программе, особое внимание уделить целям, задачам, структуре и содержанию дисциплины.

Главной задачей каждой лекции является раскрытие сущности темы и анализ ее основных положений. Содержание лекций определяется настоящей рабочей программой дисциплины.

Лекции – это систематическое устное изложение учебного материала. На них обучающийся получает основной объем информации по каждой конкретной теме. Лекции обычно носят проблемный характер и нацелены на освещение наиболее трудных и дискуссионных вопросов, кроме того они способствуют формированию у обучающихся навыков самостоятельной работы с научной литературой.

Предполагается, что обучающиеся приходят на лекции, предварительно проработав соответствующий учебный материал по источникам, рекомендуемым программой. Часто обучающимся трудно разобраться с дискуссионными вопросами, дать однозначный ответ. Преподаватель, сравнивая различные точки зрения, излагает свой взгляд и нацеливает их на дальнейшие исследования и поиск научных решений. После лекции желательно вечером перечитать и закрепить полученную информацию, тогда эффективность ее усвоения значительно возрастает. При работе с конспектом лекции необходимо отметить материал, который вызывает затруднения для понимания, попытаться найти ответы на затруднительные вопросы, используя предлагаемую литературу. Если самостоятельно не удалось разобраться в материале, сформулируйте вопросы и обратитесь за помощью к преподавателю.

Целью практических и лабораторных занятий является проверка уровня понимания обучающимися вопросов, рассмотренных на лекциях и в учебной литературе, степени и качества усвоения материала; применение теоретических знаний в реальной практике решения задач; восполнение пробелов в пройденной теоретической части курса и оказания помощи в его освоении.

Практические (лабораторные) занятия в равной мере направлены на совершенствование индивидуальных навыков решения теоретических и прикладных задач, выработку навыков интеллектуальной работы, а также ведения дискуссий. Конкретные пропорции разных видов работы в группе, а также способы их оценки определяются преподавателем, ведущим занятия.

На практических (лабораторных) занятиях под руководством преподавателя обучающиеся обсуждают дискуссионные вопросы, отвечают на вопросы тестов, закрепляя приобретенные знания, выполняют практические (лабораторные) задания и т.п. Для успешного проведения практического (лабораторного) занятия обучающемуся следует тщательно подготовиться.

Основной формой подготовки обучающихся к практическим (лабораторным) занятиям является самостоятельная работа с учебно-методическими материалами, научной литературой, статистическими данными и т.п.

Изучив конкретную тему, обучающийся может определить, насколько хорошо он в ней разобрался. Если какие-то моменты остались непонятными, целесообразно составить список вопросов и на занятии задать их преподавателю. Практические (лабораторные) занятия предоставляют студенту возможность творчески раскрыться, проявить инициативу и развить навыки публичного ведения дискуссий и общения, сформировать определенные навыки и умения и т.п.

Самостоятельная работа слушателей включает в себя выполнение различного рода заданий (изучение учебной и научной литературы, материалов лекций, систематизацию прочитанного материала, подготовку контрольной работы, решение задач и т.п.), которые ориентированы на более глубокое усвоение материала изучаемой дисциплины. По каждой теме учебной дисциплины преподаватель предлагает обучающимся перечень заданий для самостоятельной работы. Самостоятельная работа по учебной дисциплине может осуществляться в различных формах (например: подготовка докладов; написание рефератов; публикация тезисов; научных статей; подготовка и защита проекта; другие).

К выполнению заданий для самостоятельной работы предъявляются следующие требования: задания должны исполняться самостоятельно либо группой и представляться в установленный срок, а также соответствовать установленным требованиям по оформлению.

Регулярно рекомендуется отводить время для повторения пройденного материала, проверяя свои знания, умения и навыки по контрольным вопросам.

Результатом самостоятельной работы должно стать формирование у обучающегося определенных знаний, умений, навыков, компетенций.

3. Учебно-методическое обеспечение учебной дисциплины

Основная литература:

1. Богатикова, Л. И. Особенности проявления культурно-прагматической интерференции в межкультурном общении / Л. И. Богатикова // Сборник материалов Международной научно-практической конференции «Язык и культура», март 2006 г. – Челябинск, 2006.
2. Богатикова Л. И. Основы межкультурной коммуникации: тексты лекций для студентов специальностей 1– 02 03 06 01 «Английский язык.

Немецкий язык», 1– 02 03 06 02 «Английский язык. Французский язык» / Л. И. Богатикова; М-во образования РБ, Гомельский государственный университет им. Ф. Скорины. – Гомель : ГГУ им. Ф. Скорины, 2009. – 280 с.

3. Ван Дейк Т.А. Язык. Познание. Коммуникация: Пер. с англ. /Сост. В.В.Петрова; Под ред. В.И.Герасимова. – М.: Прогресс, 2008.

Дополнительная литература:

1. Гришаева Л. И., Шевелева Г. И. Средства массовой информации в информационный век: информирование или манипулирование. Воронеж, 2000.
2. Залевская А.А. Текст и его понимание. Тверь, 2001.
3. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград, 2003.
4. Квадратура смысла: Французская школа анализа дискурса: Пер. с фр. и португ. / Общ. ред. и вступ. ст. П.Серио. – М.: ОАО ИГ «Прогресс», 1999.
5. Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения. Волгоград, 2002.
6. Мечковская Н.Б. Социальная лингвистика: Пособие для студентов гуманитарных вузов и учащихся лицеев. – 2-е изд., испр. – М.: Аспект Пресс, 2000.
7. Пиотровский Р.Г. Лингвистический автомат (в исследовании и непрерывном обучении): Учебное пособие. – С.-Петербург: Изд-во РГПУ, 1999.
8. Пирогова Ю.К., Баранов А.Н., Паршин П.Б. и др. Рекламный текст: семиотика и лингвистика. – М.: Издательский Дом Гребенникова, 2000.
9. Степанов Ю.С. Язык и Метод. К современной философии языка. – М.: Языки русской культуры, 1998.
10. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово/Slovo, 2000.
11. Халеева И.И. О гендерных подходах к теории обучения языкам и культурам // Известия Российской Академии Образования. – 2000. – № 1.
12. Хитрик К.Н. Теоретические подходы к обучению культуре иноязычного речевого общения в специальном языковом вузе. М.: Военный университет, 2000.
13. Communicating meaning: the evolution and development of language / edited by Boris M.Velichkovsky, Duane M.Rumbaugh. – New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, publishers, 1996.

Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса

Перечень ресурсов «Интернет», необходимых для освоения дисциплины: (в случае работы по заочной форме с применением ДОТ)

1. Портал дистанционного обучения ВятГУ.
2. Раздел официального сайта ВятГУ, содержащий описание образовательной программы.

Перечень специализированных аудиторий (лабораторий)

Вид занятий	Назначение аудитории
Лекции, практика	Учебная аудитория, оснащенная мультимедийным оборудованием
Самостоятельная работа	Читальные залы библиотеки

Перечень специализированного оборудования

Перечень используемого оборудования
Мультимедиа-проектор с экраном настенным
Ноутбук (персональный проектор)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по учебной дисциплине

№ п/п	Наименование ПО	Краткая характеристика назначения ПО
1	Office Professional Plus 2013 Russian OLP NL Academic.	Пакет приложений для работы с различными типами документов: текстами, электронными таблицами, базами данных, презентациями
2	Windows 7 Professional and Professional К	Операционная система
3	Kaspersky Endpoint Security для бизнеса	Антивирусное программное обеспечение
4	Информационная система КонсультантПлюс	Справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации
5	Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ»	Справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации

4. Материалы, устанавливающие содержание и порядок проведения промежуточных аттестаций

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Зачет принимается преподавателем, проводившим учебные занятия по данной дисциплине.

К сдаче зачета допускаются все слушатели, проходящие обучение на данной ДПП, вне зависимости от результатов текущего контроля успеваемости и посещаемости занятий, при этом, результаты текущего контроля успеваемости могут быть использованы преподавателем при оценке уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и сформированности компетенций в результате изучения учебной дисциплины.

Промежуточная аттестация проводится в целях повышения эффективности обучения, определения уровня профессиональной подготовки слушателей курсов и контролем за обеспечением выполнения стандартов обучения.

Перечень примерных вопросов к зачету

1. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке.
2. Структурные признаки культуры.
3. Мышление и язык в межкультурном общении.
4. Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии. Этноцентризм, культурный релятивизм.
5. Способы представления знаний в межкультурном общении. Теория дискурса.
6. Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики.
7. Языковая картина мира. Тезаурус-I языковой личности.
8. Концептуальная картина мира. Тезаурус-II языковой личности.
9. Категория времени, категория пространства в различных культурах.
10. Ценностные ориентации, представления и установки в различных культурах.
11. Язык как средство коммуникации. Язык и речь.
12. Теория речевых актов. Структура речевого акта.
13. Акт коммуникации как предмет художественного отражения. Специфика разговорной речи.
14. Прагматические особенности коммуникации.
15. Экспрессивная (выразительная) функция языка. Специфика речевой компрессии.
16. Роль говорящего и адресата в процессе коммуникации.
17. Роль фоновых знаний (фреймов) в процессе коммуникации.
18. Косвенные речевые акты.
19. Национально-культурная специфика языков.
20. Язык, культура и культурная антропология.
21. Актуальность проблем межкультурной коммуникации в современных условиях.
22. Межкульт. коммуникация и изучение иностр. языков. Роль сопоставления языков и культур.
23. Реальный мир, культура, язык. Картина мира, созданная языком и культурой.
24. Скрытые трудности речепроизводства и коммуникации.
25. Иностранное слово – перекресток культур. Конфликт культур.
26. Эквивалентность слов.
27. Лексическая детализация понятий.
28. Социокультурный аспект цветообозначений.
29. Язык как хранитель культуры.

30. Понимание художественной литературы. Социокультурный комментарий как способ преодоления конфликтов культур.
31. Современная Россия через язык и культуру.
32. Роль языка в формировании личности. Язык и национальный характер.
33. Источники информации о национальном характере. Роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера.